

BWV_88, *Siehe, ich will viel Fischer aussenden*

Fünfter Sonntag nach Der Heiligen Dreifaltigkeit

Brief: 1. Petrus 3: 8-15

Evangelium: Lukas 5: 1-11

Parte prima/Erster Teil

1. ARIA Jeremia 16: 16 Oboen d'amore Wiegenlied
'Siehe, ich will viel Fischer aussenden,
spricht der HERR, die sollen sie fischen;
und darnach will ich viel Jäger aussenden, Jagdhörner
die sollen sie fangen auf allen Bergen
und auf allen Hügeln und in allen Steinritzen.'
2. RECITATIVO
Wie leichtlich könnte doch der Höchste uns entbehren
und seine Gnade von uns kehren,
wenn der verkehrte Sinn sich bösllich
 von ihm trennt
und mit verstocktem Mut
in sein Verderben rennt.
Was aber tut
sein vaterreu Gemüte?
Tritt er mit seiner Güte
von uns, gleich so wie wir von ihm, zurück?
Und überläßt er uns der Feinde
 List und Tück?
3. ARIA Oboe d'amore
Nein, nein!
Gott ist allezeit geflissen,
uns auf gutem Weg zu wissen
unter seiner Gnaden Schein.
Ja, ja! wenn wir verirret sein
und die rechte Bahn verlassen,
will er uns gar suchen lassen.

Parte seconda/Zweiter Teil

4. RECITATIVO Lukas 5: 10
Tenor
'Jesus sprach zu Simon:'
Baß Stimme Christi
'Fürchte dich nicht; denn von nun an
 wirst du Menschen fangen.'
5. ARIA DUETTO
Beruft Gott selbst, so muß der Segen
auf allem unsern Tun
in Übermaße ruhn,
stünd' uns gleich Furcht und Sorg entgegen.
Das Pfund, so er uns ausgetan, Lukas 19: 20
will er mit Wucher wieder haben;
wenn wir es nur nicht selbst vergraben,
so hilft er gern, damit es fruchten kann.

Fifth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: 1 Peter 3: 8-15

Gospel: Luke 5: 1-11

Parte prima/First part

1. ARIA Jeremiah 16: 16 oboes d'amore lullaby
'Notice, I will many fishers send out,
says the LORD, who shall them fish;
and after that will I many hunters send out, hunting horns
who shall them hunt on all mountains
and on all hills and in every stone crevice.'
2. RECITATIVE
How lightly could though the [Creator] us dispense with
and [God's] Grace from us sweep,
whenever the changed sense itself evilly
 from [God] separates
and with impenitent mood
in its ruin races.
What though does
[God's] [motherly/] fatherly Feeling?
Does [God] step back with [God's] Goodness
from us, just as we from [God] step back?
And relinquishes [God] us to the evil one's
 cunning and malignity?
3. ARIA oboe d'amore
No, no!
God is always diligent,
us on the right Way to know
under [God's] Grace Shine.
Yes, yes! when we are lost
and the right path forsake,
[God] even wants to allow us to seek.

Parte seconda/Second part

4. RECITATIVE Luke 5: 10
Tenor
'Jesus said to Simon:'
Bass vox Christi
'Fear you not; for from now on
will you mortals catch.'
5. ARIA DUETTO
As God appoints, so must the blessing
upon all our doings
in superabundance be based,
stands alike to us fear and worry contrary.
The pound, as [God] to us gives out, Luke 19: 20
will [God] with interest back again have;
provided we only ourselves not bury it,
so helps [God] gladly, in order that it can be fruitful.

6. RECITATIVO

Was kann dich denn in deinem Wandel schrecken,
 wenn dir, mein Herz,
 Gott selbst die Hände reicht?
 Vor dessen bloßem Wink schon alles Unglück weicht,
 und der dich mächtiglich
 kann schützen und bedecken.
 Kommt Mühe, Überlast, Neid, Plag
 und Falschheit her
 und trachtet, was du tust, zu stören und zu hindern,
 laß kurzes Ungemach den Vorsatz nicht vermindern.
 Das Werk, so er bestimmt,
 wird keinem je zu schwer.
 Geh allzeit freudig fort, du wirst am Ende sehen,
 daß, was dich eh' gequält, dir sei zu Nutz' geschehen.

7. CHORAL

**Sing, bet und geh auf Gottes Wegen,
 verricht das Deine nur getreu
 und trau des Himmels reichem Segen,
 so wird er bei dir werden neu:
 denn welcher seine Zuversicht
 auf Gott setzt, den verläßt er nicht.**

Wer nur den lieben Gott läßt walten Georg Neumark (1641) Strophe 7

6. RECITATIVE

What can you in that case within your way frighten,
 when to you my heart,
 [God's] own Hands God extends?
 Before whose mere Wink indeed all distress gives way,
 and [God] you mightily
 can protect and cover.
 Comes trouble, overload, jealousy, misery
 and falseness here
 and tries to set, what you do, to disturb and to hinder,
 let brief privation the design not diminish.
 The Work, as [God] decides,
 will be[for] no one ever too difficult.
 Go at all times joyous forth, you will at the end see,
 that, what before afflicted, to you has for use happened.

7. CHORALE

**Sing, pray and walk upon God's Ways,
 do which to [God] alone [is] faithful
 and trust in the Heaven's rich Blessing,
 as it will with you become new:
 for whoever their confidence
 upon God sets, to these forsakes [God] not.**

Wer nur den lieben Gott läßt walten Georg Neumark (1641) Stanza 7